

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

1歳6か月児健康診査 問診票
**Kuwestiyunaryo sa Pagsusuri
 ng Kalusugan ng Batang
 nasa 18 Buwan**

実施日 Petsa ng pagsasagawa	年 Taon	月 Buwan	日 Araw
記入者 Ang sumulat	父・母・その他 () Ama / Ina / Iba pa ()		

お子さんについて Tungkol sa bata	ふりがな Furigana		生年月日 Petsa ng kapanganakan	年 Taon	月 Buwan	日 Araw
	氏名 Pangalan	□男 □女 第__子 □ Lalaki □ Babae Pang-ilang anak ()		満	歳	か月
	住所・電話 Tirahan / Telepono	川崎市 Siyudad ng Kawasaki	区 Distrito (Ward)	____ taong-gulang at ____ buwan		
				TEL ()		

既往歴等 Kasaysayan ng kalusugan, at iba pa	生まれつきの病気はありますか。 Mayroon ba siyang likas na sakit mula pagkasilang?	いいえ・はい Hindi / Oo
	かんしゃくをよく起こしますか。 Madalas ba itong sinusumpung o magkaroon ng tantrum?	いいえ・はい Hindi / Oo
	泣いたり、動いたりせず大人しすぎると思ったことがありますか。 Naranasan ba ninyong isipin na masyado itong tahimik dahil hindi umiyak o nagiging aktibo?	いいえ・はい Hindi / Oo
	けいれんを起こしたことはありますか。 Naranasan ba ninyong magkaroon ito ng kombulsiyon o panginingig?	いいえ・はい Hindi / Oo
	食物アレルギーについて気がかりなことがありますか。 Nag-aalala ba kayo tungkol sa allergy sa pagkain ng bata?	いいえ・はい Hindi / Oo
	これまで事故で病院にかかったことがありますか。 Naranasan ba ninyong magpatingin sa ospital ang bata dahil sa aksidente?	いいえ・はい Hindi / Oo
既往症 ※現在治療を必要とする病気や経過観察中の病気がある場合も「有」を選択してください。有の場合は、その内容を () 内にご記入ください。 Mga dati o pre-existing na kondisyon: *Pakipili ang "Mayroon" kung kasalukuyang may sakit na nangangailangan ng paggamot o nasa obserbasyon. Pakilagay ang detalye sa loob ng panaklong () kung sumagot ng "Mayroon".	無・有 Wala / Mayroon	
発達経過 Developmental history ng bata	首すわり () 月 おすわり () 月 つかまり立ち () 月 つたい歩き () 月 独り歩き () 月 Pananatiling tuwid ang leeg (ika-__ buwan) Pag-upo (ika-__ buwan) Pagtayo gamit ang suporta (ika-__ buwan) Paglalakad habang kumakapit sa mga bagay (ika-__ buwan) Paglalakad nang mag-isa (ika-__ buwan)	

運動発達 Motor development o paggalaw	1	手をひかれて階段を上ることができますか。 Nagagawa ba nitong umakyat sa hagdanang habang hawak ninyo ang kamay?	はい・いいえ Oo / Hindi
	2	手足の動きがぎこちなく突っ張った感じがありますか。 Napansin ba ninyong medyo matigas o hindi natural ang galaw ng mga kamay at paa ng bata?	いいえ・はい Hindi / Oo
	3	鉛筆を持ってなぐり書きをしますか。※鉛筆にはクレヨンやペンも含まれます。 Nagagawa ba nitong magguhit-guhit gamit ang lapis? *Kasakop din sa lapis ang krayola at ballpen.	はい・いいえ Oo / Hindi
	4	スプーンを使って食事ができますか。 Nagagawa ba nitong kumain gamit ang kutsara?	はい・いいえ Oo / Hindi
	5	片目ずつ手で隠しても、嫌がらないでみていますか。 嫌がらない場合は「はい」、嫌がる場合は「いいえ」を選択してください。 Nagagawa ba nitong tumitig nang walang pagtutol o pagkairita habang isa-isang tinatakpan ng kamay ang bawat mata? Pakipili ang "Oo" kung hindi naiirita, at "Hindi" kung naiirita.	はい・いいえ Oo / Hindi

精神・ 神経発達 Mental / Neurological development ng bata	6	絵本を見て知っているものをさしますか。 Nagagawa ba nitong ituro ang mga bagay na kilala habang nakatingin sa picture books?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	7	周りの人の身振りや手振りをまねしますか。※「バイバイ」や「いただきます」などの動作をまねしますか。 Nagagawa ba nitong gayahin ang mga galaw o kumpas ng kamay ng mga taong nasa paligid? *Ginagaya ba nito ang kilos tulad ng “bye-bye”, “itadakimasu (pagbati bago kumain), at iba pa??	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	8	何かに興味を持った時に、指さして伝えようとしていますか。 Kapag may mga bagay na nakatawag ng pansin o interes, nagagawa ba nitong ipakita o ipaalam ito sa pamamagitan ng pagturo?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	9	部屋の離れたところにあるおもちゃを指すと、その方向をみますか。 Kapag itinuro ninyo ang isang laruang nasa malayo sa loob ng silid, tumitingin ba ito sa itinuturong direksiyon?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	10	周囲の人や他のこどもたちに関心を示しますか。 Nagpapakita ba ito ng interes o pansin sa mga taong nasa paligid o sa ibang mga bata?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	11	自分の好きなおもちゃで遊びますか。 Naglalaro ba ito gamit ang mga paboritong laruan?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	12	相手になると喜びますか。 ※相手は保護者や身近な周りの方を指し、一緒に遊んであげると喜びますか。 Natutuwa ba ito kapag may kasamang nakikipaglaro o nakikipag-usap? *Ang tinutukoy na “kasama” ay ang magulang o mga taong malapit sa bata. Natutuwa ba ito kapag may kasamang nakikipaglaro sa kanya?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	13	大人の言う簡単な言葉がわかりますか。※おいで・ねんね・ちょうだいなど Naiintindihan ba nito ang mga simpleng salita sa sinasabi ng mga nakakatanda? *Tulad ng “halika”, “tulog na”, “pahingi”, at iba pa.	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	14	意味のあることばをいくつか話しますか。※「ブーブー」「ワンワン」「ママ」など Nakakapagsalita ba ito ng ilang salitang may kahulugan? *Tulad ng “bu-bu”, “wan-wan”, “mama”, at iba pa.	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	15	うしろから名前を呼んだとき、振り向きますか。 Lumilingon ba ito kapag tinatawag ang pangalan mula sa likuran?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	問診追加 (発達) Karagdagang katanungan (tungkol sa development ng bata)	16	「みてごらん」と指さしたものを一緒に見て楽しめますか。 Tumitingin ba ito sa bagay na itinuturo ninyo pagkatapos sabihing “tingnan mo”, at natutuwa habang sabay na pinagmamasdan ito?	はい ・ いいえ Oo / Hindi
		17	子どもが欲しい「もの」がある時、自分からそれを指して要求することができますか。 Kapag may isang “bagay” na gusto ng bata, nagagawa ba nitong ituro nang sarili ang bagay na gusto?	はい ・ いいえ ・ わからない Oo / Hindi / Hindi alam
		18	「○○はどこ」とたずねると、指さして教えますか。 Kapag tinatanong kung “nasaan ang OO”, nagagawa ba nitong ituro ito upang ipakita kung nasaan?	はい ・ いいえ ・ わからない Oo / Hindi / Hindi alam
		19	「○○ (ボールやおもちゃなど) を持ってきて」など、ことばだけの指示で持ってきますか。 Kapag inutos gamit ang salita lamang, tulad ng “Dalhin mo ang OO (bola, laruan, at iba pa)”, nagagawa ba nitong dalhin ang bagay na ito?	はい ・ いいえ ・ わからない Oo / Hindi / Hindi alam
		20	子どもが話す意味のある言葉・単語を記載してください。 Pakisulat ang mga salitang may kahulugan na kayang sabihin ng bata.	()
生活習慣 Nakasanayang gawain sa araw-araw na pamumuhay	21	偏食や小食など食事について心配なことがありますか。 Nag-aalala ba kayo tungkol sa pagiging mapili sa pagkain, pagkain nang kaunti, at iba pa?	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	22	甘い飲み物 (ジュースなど) をよく飲みますか。 ※1日3回以上飲んでいる場合は「はい」を選択してください。 Madalas bang umiinom ng matatamis na inumin (tulad ng juice, at iba pa)? Pakipili ang “Oo” kung umiinom ng tatlong beses o higit pa sa isang araw.	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	23	便は毎日出ていますか。 Araw-araw bang dumudumi ang bata?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	24	保護者が、毎日、仕上げ磨きをしていますか。 ①仕上げ磨きをしている (こどもが磨いた後、保護者が仕上げ磨きをしている) ②こどもが自分で磨かずに、保護者だけで磨いている ③こどもだけで磨いている ④こどもも保護者も磨いていない		

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

		Isinasagawa ba ng magulang o tagapag-alaga ang follow-up brushing ng mga ngipin ng bata araw-araw?	(1) Isinasagawa ng magulang/tagapag-alaga ang follow-up brushing pagkatapos magsipilyo ng bata (2) Ang magulang/tagapag-alaga lamang ang nagsisipilyo ng ngipin ng bata (3) Ang bata lamang ang nagsisipilyo ng sariling ngipin (4) Hindi isinasagawa ng bata at magulang/tagapag-alaga ang pagsisipilyo ng ngipin		
	25	食事や間食（おやつ）の時間はだいたい決まっていますか。 Itinakda ba ang oras ng pagkain at meryenda (snack)?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
生活習慣 Nakasanayang gawain sa araw-araw na pamumuhay	26	朝起きる時間と、夜寝る時間を書いてください。 Pakisulat ang oras ng paggising sa umaga at oras ng pagtulog sa gabi.	朝起きる時間 () 時頃 夜寝る時間 () 時頃 Oras ng paggising sa umaga: sa bandang (:) Oras ng pagtulog sa gabi: sa bandang (:)		
	27	上着を脱ごうとすることがありますか。 Sinusubukan bang hubarin ng bata ang suot na damit pang-itaas?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	28	哺乳ビンを使っていますか。 Gumagamit ba ng bote ng gatas o baby bottle?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
問診追加 (栄養) Karagdagang katanungan (tungkol sa nutrisyon)	29	お子さんは朝食を食べていますか。 Kumakain ba ng almusal ang bata?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	30	朝食に野菜を使った料理を食べていますか。 Kumakain ba ng pagkaing may gulay sa almusal?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	31	お子さんは朝食を家族と一緒に食べていますか。 Kumakain ba ng almusal ang bata kasabay ng pamilya?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	32	よく噛んで食べていますか。 Ngumunguya ba nang husto kapag kumakain?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	33	母乳を飲んでいますか。 Umiinom ba ng gatas ng ina?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	34	定期的にフッ素の塗布をしていますか。 Regular bang pinapahiran ng fluoride ang ngipin ng bata?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
親（主な養育者）や子育ての状況 Kalagayan ng magulang (pangunahing tagapag-alaga), estado ng pagpapalaki ng bata	35	現在、お子さんのお母さんは喫煙をしていますか。*お母さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ina ng bata? *Kung walang ina, pakipili ang "Hindi"		なし ・ あり Hindi / Oo	
	36	現在、お子さんのお母さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Sa kasulukuyan, ilang sigarilyo ang nauubos ng ina ng bata sa isang araw? () sigarilyo/araw		本	
	37	現在、お子さんのお父さんは喫煙をしていますか。*お父さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ama ng bata? *Kung walang ama, pakipili ang "Hindi".		なし ・ あり Hindi / Oo	
	38	現在、お子さんのお父さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Sa kasulukuyan, ilang sigarilyo ang nauubos ng ama ng bata sa isang araw? () sigarilyo/araw		本	
	39	1歳半から2歳頃までの多くのこどもは、「何かに興味を持った時に、指さして伝えようとする」ことを知っていますか。 Alam ba ninyo na karamihan sa mga batang mula 1 taon at anim na buwan hanggang mga 2 taong-gulang ay "gumagamit ng daliri sa pagturo upang ipaalam kapag may bagay na pumukaw sa interes nito"?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	40	浴室のドアには、こどもが一人で開けることができないような工夫がしてありますか。 *家庭内で溺水や転落などの対策をしている場合は「はい」を選択してください。 Ginawan ba ng mga hakbang o paraan upang hindi mabuksan mismo ng bata ang pinto ng banyo? *Pakipili ang "Oo" kung may mga hakbang na ginawa upang maiwasan ang pagkalunod, pagkahulog, at iba pa sa loob ng tahanan.		はい ・ いいえ ・ 該当しない Oo / Hindi / Hindi naaangkop	
	41	あなたの最近の心身の調子はいかがですか。 Kumusta na ang inyong pisikal at mental na kondisyon sa mga panahong ito?	①良好 ②やや良好 ③どちらともいえない ④ややよくない ⑤よくない (1) Mabuti (2) Medyo mabuti (3) Hindi masabi kung mabuti o masama (4) Medyo masama (5) Masama		
	42	あなたはゆったりとした気分でお子さんと過ごせる時間がありますか。 May oras ba kayo na nakakapag-relax kasama ang inyong anak?		はい ・ いいえ ・ 何ともいえない Oo / Hindi / Hindi masabi	

	<p>お子さんのお母さんとお父さんは、協力し合って家事・育児をしていますか。</p> <p>Nagtutulungan ba ang ina at ama ng bata sa mga gawaing bahay at pag-aalaga ng bata?</p>	<p>① そう思う ② どちらかといえばそう思う ③ どちらかといえばそう思わない ④ そう思わない</p> <p>(1) Nagtutulungan (2) Sa tingin ko ay nagtutulungan (3) Sa tingin ko ay hindi nagtutulungan (4) Hindi nagtutulungan</p>
	<p>あなたは、お子さんに対して、育てにくさを感じていますか。</p> <p>Nararamdaman ba ninyong mahirap palakihin ang inyong anak?</p>	<p>感じない ・ 時々感じる ・ いつも感じる</p> <p>Hindi nararamdaman / Minsan ay nararamdaman / Palaging nararamdaman</p>
	<p>育てにくさを感じた時に、相談先を知っているなど、何らかの解決する方法を知っていますか。</p> <p>Kapag nararamdaman ninyong mahirap alagaan ang inyong anak, alam ba ninyo kung saan maaaring kumunsulta at iba pa, o kung anong paraan ang makakatulong sa paglutas nito?</p>	<p>はい ・ いいえ</p> <p>Oo / Hindi</p>
	<p>あなたの日常の育児の相談相手は誰ですか。 ※複数選択可 その他の内容は () 内にご記入ください。</p> <p>Sino ang karaniwang kinukunsulta ninyo tungkol sa pag-aalaga ng bata sa araw-araw? *Maaaring pumili ng higit sa isa Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().</p>	<p>① 夫婦で相談 ② 祖母または祖父 ③ 近所の人 ④ 友人 ⑤ かかりつけの医師 ⑥ 保健師や助産師 ⑦ 保育士や幼稚園の先生 ⑧ 電話相談 ⑨ インターネット ⑩ 誰もいない ⑪ その他 ()</p> <p>(1) Kinukunsulta ang asawa (2) Lola o lolo (3) Kapitbahay (4) Kaibigan (5) Sariling doktor (6) Public Health Nurse o komadrona (7) Guro sa nursery o Kindergarten (8) Konsultasyon sa telepono (9) Sa Internet (10) Walang kinukunsulta (11) Iba pa ()</p>
	<p>地域の子育てサークルや子育て支援機関を知っていますか。</p> <p>Alam ba ninyo ang mga parenting group sa komunidad o mga organisasyong nagbibigay ng suporta sa pagpapalaki ng bata?</p>	<p>はい ・ いいえ</p> <p>Oo / Hindi</p>
	<p>この地域で、今後も子育てをしていきたいですか。</p> <p>Nais ba ninyong ipagpatuloy ang pagpapalaki ng bata sa komunidad na ito sa hinaharap?</p>	<p>① そう思う ② どちらかといえばそう思う ③ どちらかといえばそう思わない ④ そう思わない</p> <p>(1) Nais kong ipagpatuloy (2) Sa tingin ko ay nais kong ipagpatuloy (3) Sa tingin ko ay hindi ko nais ipagpatuloy (4) Hindi ko nais ipagpatuloy</p>
	<p>現在の暮らしの経済的状況を総合的にみて、どう感じていますか。</p> <p>Sa kabuuang pagtingin, paano ninyo nararamdaman ang kasalukuyang pinansiyal na kalagayan ng inyong kabuhayan?</p>	<p>① 大変ゆとりがある ② ややゆとりがある ③ 普通 ④ やや苦しい ⑤ 大変苦しい</p> <p>(1) Masyadong kumportable (2) Medyo kumportable (3) Karaniwan (4) Medyo hirap (5) Masyadong hirap</p>
	<p>育児は楽しいですか。</p> <p>Nasisiyahan ba kayo sa pagpapalaki ng bata?</p>	<p>はい ・ どちらともいえない ・ いいえ</p> <p>Oo / Hindi masabi / Hindi</p>
	<p>育児は疲れますか。</p> <p>Nakakapagod ba para sa inyo ang pagpapalaki ng bata?</p>	<p>疲れにくい ・ どちらともいえない ・ 疲れる</p> <p>Hindi nakakapagod / Hindi masabi / Nakakapagod</p>
	<p>現在何か心配なことはありますか。いくつでも○をつけて下さい。その他の内容は、() 内にご記入ください。</p> <p>May inaalala ba kayo sa kasalukuyan? Pakilagyan ng bilog (O) kahit ilang sagot. Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().</p>	<p>① こどものこと ② 配偶者／パートナーとの関係 ③ 父母／義父母との関係 ④ 育児仲間とのこと ⑤ その他 ⑥ 特に心配事はない</p> <p>(1) Tungkol sa anak (2) Relasyon sa asawa / partner (3) Relasyon sa magulang / biyenang (4) Tungkol sa mga kaibigang nagpapalaki ng anak (5) Iba pa (6) Walang anumang inaalala</p>
<p>問診追加 (子育て) Karagdagang katanungan (tungkol sa pagpapalaki ng bata)</p>	<p>お子さんと一緒に生活はいかがですか。 あてはまるものにいくつでも○をつけてください。 その他の内容は、() 内にご記入ください。</p> <p>Kumusta ang pamumuhay ninyo kasama ng inyong anak? Pakilagyan ng bilog (O) kahit ilang sagot na naaangkop. Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().</p>	<p>① 楽しい ② 大変だが育児は楽しい ③ 疲れる ④ よくイライラしている ⑤ 気分が落ち込む ⑥ 子どもをかわいと思えない ⑦ その他 ()</p> <p>(1) Masaya (2) Mahirap, pero masaya ang magpapalaki ng bata (3) Nakakapagod (4) Madalas na naiirita (5) Nakakaramdam ng depresyon (6) Hindi maramdaman ang pagmamahal sa anak (7) Iba pa ()</p>

ボールペンで記入して、健診当日にお持ちください。

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

54	育児をする中で悩んだり、つらいと感じることはありますか。 はいの場合、その内容を () 内にご記入ください。 Nakakaramdam ba kayo ng pag-aalala o hirap habang inaalagaan ang inyong anak? Kung "Oo" ang sagot, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().	はい ・ いいえ Oo / Hindi
55	保育施設（一時保育を含む）を利用の場合は施設名を記入してください。 ※幼稚園・保育園名を記入 Pakisulat ang pangalan ng pasilidad kung gumagamit ng childcare facility (kalakip ang temporary childcare). *Isulat ang pangalan ng Kindergarten o Nursery School	
56	お子さんは風邪をひきやすく、ゼーゼーしやすいですか。また、くりかえして湿疹がでますか。また、特定の飲食物で口のまわりや唇などが赤くはれたり、ひどい下痢、嘔吐をしたことがありますか。（どれか1つでもあれば） Madali bang sipunin o hingalin ang inyong anak? Paulit-ulit ba itong nagkakaroon ng pamamantal? Nagkaroon ba ng pamumula o pamamaga sa paligid ng bibig o labi, matinding pagtatae o pagsusuka dahil sa partikular na pagkain o inumin? (Kung may naaangkop kahit isa sa mga nabanggit)	いいえ ・ はい Hindi / Oo
57	お子さんや、お子さんの兄弟、両親、祖父母の中で、ぜん息・アレルギー性鼻炎・アトピー性皮膚炎・じんましんにかかった人がいますか。 Nagkaroon ba ng hika, allergic rhinitis, atopic dermatitis, o pamamantal ang inyong anak, mga kapatid nito, magulang, lolo at lola?	いいえ ・ はい Hindi / Oo